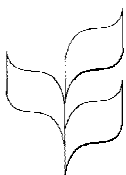




CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/4/2
11 September 1997

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание
Братислава, Словакия
4-15 мая 1998 года

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Введение

1. **Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)** создан на основании статьи 25 Конвенции о биологическом разнообразии.
2. **ВОНТТК в своей рекомендации I/1, вынесенной на его первом совещании, которое проходило в Париже с 4 по 8 сентября 1995 года, рекомендовал проводить такие совещания ежегодно и заблаговременно до начала каждого очередного совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. В пункте 2 своего решения II/1 Конференция Сторон на своем втором совещании, проходившем в Джакарте с 6 по 17 ноября 1995 года, одобрила modus operandi ВОНТТК.**
3. **Второе совещание ВОНТТК проходило в Монреале со 2 по 6 сентября 1996 года. В своем решении III/2 Конференция Сторон приняла к сведению доклад второго совещания ВОНТТК и постановила дополнительно рассмотреть на своем четвертом совещании рекомендацию II/11 ВОНТТК, которая содержит предлагаемые пересмотренные элементы его modus operandi, в рамках долгосрочного обзора программы работы и деятельности Конференции Сторон и вспомогательных органов.**

Na. 97-2521 021097 031097

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Конференция Сторон также отметила, в частности, рекомендацию ВОНТТК о принятии тематического подхода в работе. В своем решении III/3 Конференция Сторон постановила, что совещания ВОНТТК будут проводиться на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, а также что *modus operandi* ВОНТТК будет изменен соответствующим образом.

4. На своем организационном совещании, состоявшемся в Монреале 31 августа 1997 года, Бюро второго совещания ВОНТТК рассмотрело ход подготовки к третьему совещанию. Третье совещание ВОНТТК проходило с 1 по 5 сентября 1997 года в Монреале в Центре конференций Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание открыл в 10 час. 20 мин. г-н Петер Й. Шеи, Председатель ВОНТТК в 1996 году, который отметил, что многие представители и организации принимали участие в ряде подготовительных мероприятий к текущему совещанию ВОНТТК, и выразил надежду, что это обеспечит успешную и плодотворную работу. Третье совещание Конференции Сторон поручило Бюро ВОНТТК сократить повестку дня текущего совещания, с тем чтобы сконцентрировать внимание на обсуждении соответствующих вопросов. Он выразил надежду, что эта задача была успешно решена несмотря на необходимость держать в поле зрения некоторые вопросы, которые были при этом исключены из повестки дня. Отметив, что все большее число партнеров и организаций стремятся вносить вклад в деятельность ВОНТТК, он выразил свою признательность за то позитивное сотрудничество, на которое он в качестве Председателя ВОНТТК опирался во взаимодействиях с соответствующими организациями и научным сообществом, что свидетельствует о признании ими необходимости дальнейшей работы и о положительной реакции на его призыв участвовать в такой деятельности. В частности, он отметил вклад международного научного сообщества через "Диверситас", международный научно-исследовательский институт по биоразнообразию под эгидой ЮНЕСКО, Международный союз биологических наук (МСБН), Международный союз микробиологических обществ (МСМО), Международную программу "Геосфера-биосфера" (МПГБ), Научный комитет по проблемам окружающей среды (СКОПЕ) и Международный совет научных союзов (МСНС). Он также выразил признательность секретариату Конвенции о биологическом разнообразии и, в частности, его Исполнительному секретарю г-ну Калестусу Джуме, который провел большую работу, с тем чтобы повысить стандарты и уровень работы секретариата. Он с удовлетворением отметил, что пост Председателя теперь займет г-н Закри А. Хамид, Малайзия, работа которого в рамках ВОНТТК хорошо известна, и он с полной уверенностью передает ему свои полномочия.

6. Председатель ВОНТТК г-н Закри А. Хамид (Малайзия) выразил признательность за ту честь, которая ему была оказана при избрании на пост

Председателя ВОНТТК на Конференции Сторон. Следует воздать должное важной роли ВОНТТК, мандат которого заключается в подготовке своевременных рекомендаций для Конференции Сторон по научным, техническим и технологическим аспектам, связанным с осуществлением Конвенции. ВОНТТК призван играть ведущую роль в достижении трех главных целей Конвенции, и он отметил, что свыше половины пунктов повестки дня на каждой Конференции Сторон составляют вопросы, которые должны первоначально рассматриваться в рамках ВОНТТК. Три постоянные проблемные области включают в себя следующее: пробелы в знаниях о масштабах биологического разнообразия в мире, а также сокращение или отсутствие глобальных биосистемных специальных знаний и опыта; настоятельная необходимость создания потенциала на профессиональном, полупрофессиональном и техническом уровнях; а также необходимость беспрепятственного и оперативного распространения информации во все части мира, предпочтительно в электронной форме. В качестве примеров прогресса, он упомянул о работе первого совещания экспертов по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов, совещания группы связи по биологическому разнообразию лесов и группы связи по показателям биологического разнообразия, доклады которых будут содействовать проведению текущего совещания. Он отметил, что рядом представителей первоначально высказывались оговорки по поводу необходимости наличия таких групп, но опыт доказал их полезность. Поэтому он настоятельно призвал Стороны, которые еще не представили в секретариат фамилии экспертов для включения в соответствующий список по группам связи, сделать это. Он также отметил работу, направленную на расширение механизма посредничества, и выразил надежду на то, что ВОНТТК будет получать полную информацию об экспериментальном этапе его деятельности. Он выразил признательность неправительственным организациям (НПО) за тесное сотрудничество и интерес, проявленный к Конвенции, о чем свидетельствуют проведение восьмого Глобального форума по биоразнообразию, на котором основное внимание было уделено биоразнообразию внутренних вод, а также совместная работа Норвегии и Швеции, которые стали организаторами практикума по биоразнообразию пресноводных районов. В заключение он выразил сожаление в связи с тем, что не нашлось дополнительных доноров для содействия участию большего числа Сторон, являющихся развивающимися странами.

7. Заместитель Директора-исполнителя ЮНЕП г-н Рюбен Олембо заявил, что ВОНТТК призван играть важную роль в выработке эффективных научных, технических и технологических рекомендаций в отношении работы Конференции Сторон, рекомендаций, которые должны основываться на оптимальных имеющихся научно-технических знаниях и информации. Многие из вопросов, которые должны быть рассмотрены на текущем совещании, окажут воздействие не только на Конференцию Сторон, но и на деятельность других органов, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС) и сама Организация Объединенных Наций. Решения нынешнего совещания или вынесенные им

рекомендации могут стать консолидирующим фактором, основой или эталоном для возможного использования и в рамках других конвенций при работе над тем или иным элементом рассматриваемых вопросов. Отметив, что Директор-исполнитель ЮНЕП сделает свое заявление позднее в ходе одного из заседаний при рассмотрении основных аспектов ряда включенных в повестку дня пунктов, он в заключение приветствовал всех присутствующих, поздравил вновь избранного Председателя и поблагодарил слагающих свои функции должностных лиц, которые, по мнению ЮНЕП, проделали исключительно важную работу. ЮНЕП полагает, что текущее совещание внесет конструктивный вклад в деятельность Сторон в 1998 году.

8. Г-н Калестус Джума, Исполнительный секретарь секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал участников, поздравил вновь избранного Председателя и заверил его в полной поддержке со стороны секретариата. Он также выразил свою признательность прежнему Председателю, г-ну Петеру Шеи, за его важную работу и поддержку, а также правительству Норвегии, которое дало возможность г-ну Шеи уделить столь много времени работе ВОНТТК. Отметив, что секретариат эффективно работает в Монреале, г-н Джума сказал, что это в значительной мере стало возможным благодаря поддержке, полученной от правительства Канады, органов власти провинции Квебек и муниципальных органов власти города Монреаля, а также от ИКАО, его учреждений-партнеров в Монреале и от Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН). Секретариат в своей работе нуждается в консультативных и интерактивных отношениях со Сторонами и рядом международных учреждений, и он весьма признателен правительствам, учреждениям и организациям за постоянную поддержку. Он подчеркнул, что секретариат хотел бы и впредь осуществлять свою деятельность в рамках такого тесного сотрудничества. Успешное осуществление экспериментального этапа деятельности механизма посредничества служит основой для расширения такого сотрудничества со Сторонами. Задача ВОНТТК - воплотить технические выводы в рекомендации для Сторон, имеющие решающее значение для содействия осуществлению ими положений Конвенции. Он благодарит правительства Индонезии, Нидерландов и Финляндии, которые выступили в качестве принимающих стран совещаний, а также правительства тех стран, которые представили имена экспертов, услуги которых они могут предоставить. В заключение он отметил, что на следующем совещании Конференции Сторон будет рассмотрена организационная структура Конвенции. После самой Конференции Сторон важнейшим элементом этой структуры является ВОНТТК, и на нынешнем совещании необходимо закрепить те успехи, которые были достигнуты на предыдущих совещаниях.

9. Представитель Глобального форума по биоразнообразию (ГФБ) рассказал о работе восьмой сессии, проходившей в Монреале с 28 по 31 августа 1997 года; в работе Форума приняли участие свыше 200 представителей из более чем 50 стран. Было проведено пять практикумов по основным темам осуществления Конвенции о

биологическом разнообразии. Практикум по вопросам связи и просвещения в области биоразнообразия рекомендовал ВОНТТК предложить Конференции Сторон включить в качестве одного из приоритетных пунктов повестки дня следующего совещания в Братиславе вопросы информирования и просвещения общественности, а также признать, что связь и просвещение являются техническим вопросом. Практикум по вопросам политики в области научно-исследовательского потенциала настоятельно призвал Стороны включать в национальные доклады информацию об имеющемся потенциале в целях обеспечения информационно-аналитической работы по определению вариантов политики в интересах осуществления Конвенции; обмениваться опытом по вопросам политики через механизм посредничества; и предложить ВОНТТК в работе по каждой секторальной повестке дня предусматривать анализ научно-исследовательского потенциала в области политики. На практикуме по биоразнообразию лесов был сделан вывод о том, что предложенный секретариатом проект программы работы недостаточно ориентирован на конкретные действия и что необходимо изменить и закрепить результаты, предусмотренные по каждому из пяти программных элементов. Практикум по внутренним водным системам и биоразнообразию отметил необходимость наличия более четкой информации о функциональных видах использования и более широкого круга экологических услуг, обеспечиваемых внутренними водами; более эффективного применения экосистемного подхода; а также развития экономики природопользования и разработки законодательства в поддержку процесса принятия решений. Практикум по стимулам, партнерским связям с частным сектором и морской и прибрежной среде сделал вывод о том, что главная роль, которую должны играть правительства, заключается в следующем: устранить дестимулирующие факторы, способствующие деградации прибрежных и морских районов; укрепить возможности для обсуждения проблем более слабыми группами заинтересованных сторон; и обеспечить положительные стимулы, способствующие повышению роли частного сектора в охране природы на основе творческих партнерских связей между коммерческими предприятиями и НПО.

10. Представитель Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), отметил, что текущее совещание проводится всего лишь за две недели до вступления в силу важнейших решений десятой Конференции Сторон СИТЕС, которая была расценена в качестве успешной. Было принято 22 новых и 10 пересмотренных резолюций, а также свыше 40 других решений; с опережением графика было завершено обсуждение 170 пунктов, включенных в повестку дня; и беспрецедентно большое число международных организаций отметили плодотворное и расширяющееся сотрудничество друг с другом и с СИТЕС. В качестве недостатков можно отметить, что бюджет, на который рассчитывала СИТЕС, не был обеспечен, а представление о СИТЕС, как об организации, занимающейся лишь отдельными видами фауны и флоры, осталось неизменным. Решение 10/4 Конференции касается вопросов сотрудничества и взаимодействия с Конвенцией о биологическом разнообразии. Несмотря на то, что секретариаты обеих Конвенций действительно тесно взаимодействуют в рамках

меморандума о договоренности, главным фактором является тесное сотрудничество на национальном уровне, в том числе сотрудничество между министерствами торговли, таможенными органами, силами полиции и другими правоохранительными учреждениями. Областями, в которых сотрудничество между обеими секретариатами можно было бы расширить, являются согласование национальных законодательств и стратегий, изучение возможностей доступа к финансированию в рамках Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС) и координация научно-исследовательской, учебной и информационной деятельности.

11. Представитель Департамента по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций привлек внимание к необходимости конкретной охраны лесных и водных систем, в частности, с учетом также их устойчивого использования и на основе рассмотрения социального развития в более широком контексте. Он положительно оценил возможности для сотрудничества, обеспечиваемые текущим совещанием, а также для расширения сотрудничества в будущем между Конвенцией о биологическом разнообразии и Комиссией по устойчивому развитию. Он также отметил, что с учетом растущего спроса на лесные и водные ресурсы технические вопросы, связанные с такими ресурсами, будут обсуждаться в рамках соответствующих пунктов повестки дня. В заключение он выразил признательность за содействие работе Межправительственной группы по лесам (МГЛ) и выразил надежду на то, что такое сотрудничество будет продолжено в интересах дальнейшего осуществления программ, включенных в Повестку дня на XXI век.

12. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) отметила, что, и это все более очевидно, в условиях ускоряющегося демографического роста и сопутствующей нагрузки на природные ресурсы прослеживается неразрывная связь между такими вопросами, как продовольственная безопасность и сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Интересы обеспечения устойчивости требуют от правительств охвата всего экосистемного диапазона. Понимание взаимосвязи между биоразнообразием и сельским хозяйством определяет способность стран планировать сельскохозяйственное развитие экологически обоснованным образом и эффективно осуществлять такие планы на национальном и региональном уровнях. ФАО выполняет функции посредника между государствами-членами, которым необходимы инструменты в области разработки и осуществления политики, и организациями, занимающимися разработкой соответствующих информационных систем, методик, показателей и моделей. ФАО также является форумом для обсуждения вопросов биоразнообразия сельского хозяйства на межправительственном уровне и вынесения соответствующих решений. Она отметила положительную реакцию ФАО на предложение со стороны третьей Конференции Сторон играть ведущую роль в осуществлении ее решения III/11. В-первых, ФАО проводит обследование в целях оценки текущих мероприятий и

документов на международном уровне на основе тематических областей, изложенных в приложении 2 к решению III/11. Во-вторых, в связи с тем, что Конференция Сторон сформулировала многолетнюю программу работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства, ФАО и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии подписали Меморандум о сотрудничестве, включающий элементы совместной программы работы.

13. Представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), подчеркивая неизменно тесное сотрудничество с Конвенцией, отметил, что вскоре будет подписан меморандум о сотрудничестве между ЮНЕСКО и секретариатом Конвенции, охватывающий частичное соглашение, принятое Межправительственной океанографической комиссией (МОК), а также многие мероприятия ЮНЕСКО, имеющие отношение к Конвенции. В этом документе предусмотрено следующее создание специальной должности в области биоразнообразия прибрежных и морских районов; вклад со стороны Программы "Человек и биосфера" (ПЧБ) ЮНЕСКО и со стороны МОК для поддержки механизма посредничества, созданного в рамках Конвенции; участие сети председателей органов ЮНЕСКО в области экологических наук, экономики и общественных наук, которые представляют интерес для все большего числа университетов Севера и Юга; и создание компьютеризированных сетей баз данных, разработанных в сотрудничестве с рядом государств и НПО, таких как Всемирный союз охраны природы (МСОП). Многие страны выступают за укрепление Всемирной сети биосферных заповедников, которая функционирует с 1995 года, "Севильской стратегии" и нормативных рамок, в соответствии с которыми разработаны принципы и условия деятельности для обеспечения операций в рамках сети. Со стороны 85 стран поступили предложения о создании более 350 биосферных заповедников в экосистемах суши, пресноводных и морских/прибрежных экосистемах, что является конкретным примером прочного развития, совместимого с охраной природы и предусматривающего активное участие местного населения. Международная научно-исследовательская программа "Диверситас", разработанная ЮНЕСКО и Международным советом научных союзов (МСНС) и связанными с ним организациями (МСБН, МСМО, МПГБ и СКОПЕ), может вносить существенный вклад в работу ВОНТТК путем руководства научной деятельностью в рамках многих центров по научным исследованиям и специальной подготовке кадров в странах как Севера, так и Юга. "Диверситас" также в состоянии активно участвовать в укреплении национального потенциала.

14. Представитель Межправительственной океанографической комиссии отметил, что почти две трети из 125 государств - членов МОК являются Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии. Эти данные подчеркивают необходимость избегать дублирования и объединять усилия для достижения общих целей. Секретариаты МОК и Конвенции о биологическом разнообразии недавно завершили разработку меморандума о сотрудничестве, который был одобрен Ассамблеей МОК на ее последней сессии. В этом документе подчеркивается

регулярный обмен информацией между обоими секретариатами и упоминается об участии МОК в организации мероприятий по созданию потенциала в рамках Конвенции о биологическом разнообразии; выявление оптимальных показателей оценки и мониторинга биоразнообразия в морской и прибрежной среде; вклад МОК в компиляцию Глобальной перспективы в области биоразнообразия; а также ее вклад в содействие реализации концепции комплексного рационального использования морских и прибрежных районов и соответствующих видов практики. Хотелось бы надеяться на то, что в 1998 году, провозглашенном Международным годом океана, будут приняты различные конкретные меры в области охраны и оптимального устойчивого использования биоразнообразия морских и прибрежных районов, и Комиссия готова и впредь содействовать осуществлению таких мер.

15. Представитель Всемирного банка заявил, что на первом совещании экспертов по осуществлению Джакартского мандата по биоразнообразию прибрежных и морских районов, которое проходило в Индонезии в марте прошлого года при участии представителя Банка, подчеркивалось важное значение биоразнообразия внутренних пресноводных районов. По мнению Банка это служит наглядным примером необходимости применять глобальный подход к рациональному использованию экосистем для обеспечения сохранения биологического разнообразия. Пресноводные экосистемы - это не единственные важные районы биоразнообразия, однако, и это не менее важно, они поддерживают непрерывность водного цикла и водоснабжения для удовлетворения потребностей человека. Проблемы, существующие в этой области, свидетельствуют также о необходимости не ограничиваться рамками экосистем в природоохранной деятельности и обеспечивать учет воздействия на прибрежную зону районов как нижнего, так и верхнего течений водотоков. Банк подготовил первоначальный проект новой стратегии действий в области биоразнообразия пресноводных районов, который будет представлен на текущем совещании. Отклики на этот проект будут иметь большое значение, поскольку Банк надеется и впредь укреплять свою поддержку мероприятий в области сохранения биоразнообразия и работы Конвенции в рамках общей стратегии приоритетного подхода к проблемам биоразнообразия в комплексной программе Банка в области развития.

16. Представитель Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (РАМСАР), привлек внимание участников совещания к подписанию Меморандума о договоренности между секретариатами этой Конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии, целью которого является содействие укреплению взаимного сотрудничества. Он сослался на решение III/21 третьего совещания Конференции Сторон, в котором последняя приняла к сведению Рамсарский стратегический план и предложила Рамсарской Конвенции выполнять функции ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии в отношении водно-болотных экосистем. Он выдвинул ряд предложений, касающихся реализации решения III/21 в рамках обеих конвенций. За первые 25 лет функционирования

Рамсарской Конвенции Договаривающиеся Стороны осуществили ряд технических руководящих принципов, некоторые из которых касаются сохранения рамсарских участков или конкретных водно-болотных угодий, в других говорится о концепции "рационального использования", которая предусматривает включение водно-болотных угодий в национальные планы землепользования и водопользования. Рамсарская концепция национальной политики в области водно-болотных угодий могла бы внести полезный вклад в национальную стратегию в области биоразнообразия Конвенции о биологическом разнообразии. Отметив, что Рамсарский стратегический план включает ряд новых ориентировок в отношении сохранения и рационального использования водно-болотных угодий, он высказал мнение о том, что осуществление этого плана способствовало бы сохранению биологического разнообразия внутренних водных систем, и предложил ВОНТТК рассмотреть вопрос о возможности включения некоторых из мероприятий, предусмотренных в этом плане, в программу работы, которую ВОНТТК призван подготовить к четвертому совещанию Конференции Сторон.

17. Представитель Международного центра рационального использования живых ресурсов водной среды (ИКЛАРМ) пояснил, что его организация проводит исследования и занимается подготовкой кадров, а также распространением информации об аквакультуре и рыболовстве. Главным направлением научно-исследовательской деятельности является повышение продуктивности, охрана окружающей среды, сохранение биоразнообразия, совершенствование политики и укрепление национальных программ. Работа сконцентрирована на видах, выгодных для бедных стран, в частности тех, которые находятся в нижней части пищевой цепи. Организация обеспечивает подготовку кадров более чем в 50 странах и ведет базы данных о состоянии живых водных ресурсов в мире. В сотрудничестве с ФАО ИКЛАРМ является организатором конференции по стратегии в области водных генетических ресурсов, которая должна состояться незадолго до четвертой Конференции Сторон.

18. Представитель Консультативной группы ФГОС по научным и техническим вопросам (СТАП) отметил, что после создания СТАП принимаются эффективные меры по сотрудничеству и координации с ВОНТТК. Предыдущий Председатель ВОНТТК принимал участие в очередных совещаниях СТАП, а также в ряде мероприятий, осуществлявшихся по инициативе СТАП, в том числе в практикумах, подготовке совместных программных документов и постоянном обмене мнениями относительно разработки программных рекомендаций, являющихся главным разделом мандата СТАП. Столь тесное сотрудничество и активное участие в значительной мере способствовали поддержанию прочного и максимально эффективного диалога, способствовали уточнению направления работы и повышению качества деятельности СТАП и эффективного выполнения возложенных на нее функций. В настоящее время СТАП завершает подготовительную работу в связи с крупным трехдневным практикумом по вопросам устойчивого использования биоразнообразия, который должен быть проведен в Малайзии в ноябре 1997 года.

За последние несколько месяцев сотрудничество между СТАП и ВОНТТК способствовало разработке рамок и содержания практикума, и, как ожидается, ВОНТТК сыграет активную роль в работе практикума.

Заявление Директора-исполнителя Программы Организации
Объединенных Наций по окружающей среде

19. В четверг, 4 сентября 1997 года, перед участниками совещания выступила с заявлением Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-жа Элизабет Доудсвелл. Прежде всего она поздравила с избранием нового Председателя, г-на Закри, выразив уверенность, что он будет выполнять возложенные на него функции не менее успешно, чем его предшественники. Оценивая роль и значение ВОНТТК, она высказала мнение, что международному сообществу следует испытывать гордость в связи с тем, что к настоящему времени Конвенцию о биологическом разнообразии ратифицировали 169 Сторон и что в мероприятиях в рамках Конвенции участвуют фактически все государства мира. ВОНТТК играет абсолютно фундаментальную роль в подготовке важных научно-технических рекомендаций для руководителей, участвующих в работе Конференции Сторон, поскольку благодаря рекомендациям ВОНТТК решения Конференции основываются на оптимальных имеющихся научных данных. Весьма положительным фактором является расширение участия в работе совещаний ВОНТТК научных органов, в том числе органов других конвенций и независимых групп экспертов.

20. Она с удовлетворением отметила решение Бюро ВОНТТК ограничить число пунктов, включаемых в повестку дня, и избрать тематический подход, что позволит заниматься существом вопросов, и она призвала ВОНТТК готовить рекомендации по вопросам биологического разнообразия не только для Конференции Сторон, но и для других организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций.

21. Переходя к вопросам, имеющим решающее значение для четвертого совещания Конференции Сторон, она отметила, что биологическое разнообразие внутренних вод является предметом глубокой обеспокоенности, поскольку такое биоразнообразие опирается на экосистемы и среды обитания, содержащие большое разнообразие и значительное число эндемичных и находящихся под угрозой видов, которые уникальны или связаны с экологическими процессами. Важнейшим глобальным приоритетом является проблема пресноводных ресурсов, которой занимается не только Комиссия по устойчивому развитию Организации Объединенных Наций, но и Генеральная Ассамблея через решения ЭКОСОС. Она настоятельно призвала ВОНТТК уделять вопросу о биологическом разнообразии сельского хозяйства то значение, которого он заслуживает, и выразила признательность за необходимое тесное сотрудничество с ФАО в этой области. В связи с вопросом биологического разнообразия лесов и соответствующей работой

по показателям биоразнообразия лесов она отметила, что леса обеспечивают наиболее разнообразные места обитания растений, животных и микроорганизмов и что поддержание лесных экосистем имеет решающее значение для сохранения биологического разнообразия, на которое оказывает серьезное воздействие деградация лесов. В этой связи она отметила активный вклад в работу в рамках Конвенции Межправительственной группы по лесам (МГЛ) и подчеркнула насущную необходимость тесного сотрудничества между секретариатом Конвенции и преемником МГЛ - Межучрежденческим форумом по лесам (МФЛ). Она также отметила исключительно важную роль механизма посредничества с учетом активизации международного сотрудничества и расширения обмена информацией.

22. Подчеркивая значение взаимосвязи природоохранных вопросов, она отметила, что многие из упомянутых ею проблем связаны не только с биологическим разнообразием, но и с изменением климата, истощением озонового слоя, опустыниванием и деградацией земель. В сотрудничестве с Национальным управлением по аэронавтике и исследованию космического пространства (НАСА) Соединенных Штатов Америки и Всемирным банком ЮНЕП предпринимает первые шаги в целях обобщения многих оценок, проведенных в отношении глобальных проблем. Хотя бремя ответственности и весомость экологических проблем в различных странах неодинакова, хорошо известно, что наиболее уязвимыми остаются бедные и находящиеся в неблагоприятном положении страны, в то время как на богатые страны приходится непропорционально высокая доля проблем в этой области, вызванных более высокими уровнями потребления ресурсов.

23. Ссылаясь на недавнюю специальную сессию Генеральной Ассамблеи, посвященную вопросам окружающей среды, она подчеркнула, что в настоящее время каждому следует определить степень охраны биологического разнообразия за последние пять лет, прошедшие после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и сделать вывод о том, достигнуты ли ощутимые результаты и работает ли многосторонняя система. В ходе проведения такой оценки важную роль призваны сыграть научно-технические органы, роль которых в прошлом недооценивалась.

24. Затронув область финансов, она подвергла сомнению целесообразность расходования значительных секретариатских усилий и ресурсов по основному бюджету для созыва совещаний в рамках Конвенции, если в них может участвовать лишь определенная доля представителей мирового сообщества. Общая сумма средств, полученных для проведения совещаний ВОНТТК, оказалась недостаточной, поскольку благодаря этому удалось содействовать участию лишь 35 представителей, в то время как поддержку следовало бы оказать вдвое большему числу таких представителей. Если сохранится столь серьезная тенденция и в будущем, секретариату, возможно, придется перенести на следующий год некоторые из мероприятий, намеченных на вторую половину 1997 года, хотя некоторые из них находятся на продвинутой стадии подготовки. Уменьшающаяся

поддержка участия представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой создает, по ее мнению, одну из наиболее существенных угроз для осуществления Конвенции. Она призвала всех партнеров по Конвенции объединить усилия, с тем чтобы преодолеть тенденцию сокращения объема имеющихся дополнительных ресурсов, и выразила признательность правительствам Австралии, Дании, Норвегии, Швейцарии и Швеции, а также Европейскому сообществу за их щедрые взносы, особенно с учетом бюджетных трудностей во многих промышленно развитых странах. В последнее время появились также и дополнительные доноры. Она воздала должное намерениям Нидерландов и Канады и призвала и другие страны выступить в качестве доноров.

25. В заключение она заверила участников совещания в неизменной поддержке Конвенции о биологическом разнообразии и мероприятий в рамках Конвенции со стороны ЮНЕП, поддержки, о которой свидетельствует участие в работе всего совещания заместителя Директора-исполнителя г-на Олембо.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

А. Участники

26. В совещании приняли участие представители нижеперечисленных стран, являющихся Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии: Австралия, Австрия, Албания, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бельгия, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гамбия, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Европейское сообщество, Индия, Индонезия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Непал, Нигер, Нидерланды, Ниуэ, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Самоа, Сейшельские Острова, Сент-Люсия, Словацкая Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Того, Уганда, Украина, Фиджи, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

27. В работе совещания приняли участие наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и других организаций:

а) органы Организации Объединенных Наций: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Отдел промышленности и окружающей среды ЮНЕП, Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС), секретариат

ЮНЕП Консультативной группы по научным и техническим вопросам (СТАП) ФГОС, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), секретариат Межправительственного форума по лесам, Департамент Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам;

б) специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Межправительственная океанографическая комиссия (МОК) ЮНЕСКО, Всемирный банк;

с) секретариаты международных договоров: Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС);

д) прочие межправительственные органы: Агенство франкоговорящих стран (АФС), Центр международных исследований в области лесоводства, Комиссия экологического сотрудничества, секретариат Сообщества, Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям, Международный центр рационального использования живых ресурсов водной среды (ИКЛАРМ), Международный институт растительных генетических ресурсов, Сообщество по развитию Юга Африки (СРЮА).

28. Были представлены нижеперечисленные другие организации: АДН, Фонд АМБИО, Американский музей естественной истории, Ассинсел, Канадская ассоциация предприятий целлюлозно-бумажной промышленности, Информационная система по сохранению биоразнообразия (ИССБ), Биодом, Монреаль; Биофорум Индонезия, Бионет интернэшнл, Биосфера, Монреаль; Бердлайф интернэшнл, КАБ интернэшнл, КЕМ/Университет Ботсваны, Центр международного права окружающей среды, Центр молекулярной генетики, СИЕФЕ/РААФ, КАМР, КОДЕФФ, Университет Конкордии, Канадская ассоциация культурного выживания, ДИВЕРСИТАС, ДИВЕРСИТАС/Американский музей естественной истории, Высшая школа, ЕДИК, Университет Эгертона, Инвайронмент Канада, Международный центр связей по вопросам окружающей среды, Центр управления экологической информацией, Институт исследований и разработок систем сельского хозяйства Университета Канто, ФИС, Флоридский университет, Фонд "Друзья природы", Фонд международного права окружающей среды и развития, организация "Друзья сибирских лесов", Фонд "ЭКОТРОПИКО", Фонд природы, проект по стратегии в области глобальных лесов, организация "ГРИНПИС интернэшнл", проект ИКОНС, Индейский институт государственного управления, Программа в области знаний коренных народов, Институт сохранения биоразнообразия и природы, Научный институт по проблемам морских и прибрежных районов, Экологический институт, организация "Промежуточная технология", Международный союз коренных племенных народов

тропических лесов, Международный союз за охрану живых морских ресурсов, Международный микологический институт/КАБ интернэшнл, Международный союз биологических наук (МСБН), Региональное бюро МСОП для южной части Африки, МСОП/Комиссия по рациональному использованию экосистем, МСОП/Канада, Комитет МСОП, Нидерланды; Японская ассоциация биопромышленности, Экологическая лаборатория, музей озера Бива, Лондонская экономическая школа, Научно-исследовательский фонд М.С.Сваминатана, Университет МакГила, организация "Монитор интернэшнл", Монреал газетт, Montreal International, Канадский музей природы, Национальный совет научных исследований, Национальный институт исследований воды, НСРК, НСВ, правительственный департамент по сохранению ресурсов суши и воды; Институт Орбиса, организация "Орбита популар", Организация по защите неотропической флоры, Ассоциация предприятий по производству декоративных рыб, ОРСТОМ, "Зеленый павильон", Международное радио Канады (МРК), РАФИ, РЛТ Инвайронментал, Королевские ботанические сады, Кью, Университет Рутгерса, "Сафари клуб интернэшнл", Колледж экологических наук Университета Джавахарлала Неру, Федеральный сенат Бразилии, "Шаман фармацевтикалс", Комиссия по рыболовству народности шусвап, Исследовательский институт синокетаобразных, организация "Спешис 2000", Стэндфордский университет, Стокгольмский институт окружающей среды, Встреча на высшем уровне по экономике других стран, Племена тулалип, Всемирный союз охраны природы (МСОП), Universidad Nacional Aut6noma de Mexico, Квебекский университет в Монреале, Калифорнийский университет, Лондонский университет, Биотехнологический институт университетов Мэриленда, Квебекский университет в Монреале ИСЕ/ЮКАМ; Университет Сан-Карлоса, "Уэтлэндс интернэшнл", "Уэтлэндс интернэшнл-Азия-Тихоокеанский регион", Всемирный центр мониторинга природоохраны (ВЦМП), Всемирная ассоциация охраны видов, находящихся под угрозой исчезновения, Институт мировых ресурсов, Всемирный фонд природы (ВФП), Институт "Уорлдвотч", Фонд Зимбабве.

В. Выборы должностных лиц

29. На своем третьем совещании, состоявшемся в Буэнос-Айресе, Аргентина, 4-15 ноября 1996 года, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с пунктом 3 правила 26 правил процедуры, на основании которого Конференция Сторон избирает председателя каждого вспомогательного органа, избрала г-на А.Х. Закри (Малайзия) Председателем ВОНТТК и подтвердила, что его вступление в должность отсчитывается с начала третьего совещания ВОНТТК.

30. **ВОНТТК принял решение о следующем составе бюро:**

Докладчик:	г-н Мбонгу-Соди Нагауэди (Демократическая Республика Конго)
Заместители Председателя:	г-жа Элен Фишер (Ямайка) г-жа Патрисия Гудиньо (Коста-Рика) г-н Мик Наимеги Рага (Папуа-Новая Гвинея) г-н Габор Нечай (Венгрия) г-н Сян Плесник (Чешская Республика) г-н Петер Шеи (Норвегия) г-н Джеймсон Сейани (Малави) г-н Мартин Аппенбринк (Германия)

С. Утверждение повестки дня

31. **На основе предварительной повестки дня, содержащейся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/1, совещание утвердило следующую повестку дня:**

1. **Открытие совещания**
2. **Организационные вопросы:**
 - 2.1 **Выборы должностных лиц;**
 - 2.2 **Утверждение повестки дня;**
 - 2.3 **Организация работы**
3. **Основная тема в области экосистем: оценка состояния и тенденций развития биологического разнообразия внутренних водных экосистем и определение вариантов их сохранения и устойчивого использования**
4. **Научные, технические и технологические аспекты сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежной и морской среды: доклад первого совещания экспертов по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и рассмотрение проекта плана работы на трехгодичный период**
5. **Научные, технические и технологические консультации по биологическому разнообразию лесных ресурсов с учетом установленных ранее приоритетов в научной и технической областях**
6. **Обзор проводимых в настоящее время мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства:**

- 6.1 **Обзор соответствующих проводимых мероприятий и существующих документов на национальном и международном уровнях, касающихся тематических областей, изложенных в приложении 2 к решению III/11 Конференции Сторон Конвенции, и рекомендации относительно приоритетов дальнейшей работы в рамках программы мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства;**
 - 6.2 **Обзор работы, проделанной в рамках тематических областей, изложенных в приложении 3 к решению III/11**
7. **Осуществление статьи 7, касающейся показателей и мониторинга:**
 - 7.1 **Предоставление научных консультаций и дальнейших рекомендаций для оказания содействия в деле подготовки на национальном уровне приложения I к Конвенции;**
 - 7.2 **Обзор методологий оценки состояния биологического разнообразия;**
 - 7.3 **Существующие подходы к разработке показателей и рекомендации относительно предварительного основного набора показателей биологического разнообразия, особенно тех, которые касаются рисков, и варианты создания в развивающихся странах потенциала в области применения руководящих принципов и показателей для подготовки последующих национальных докладов**
8. **Содействие международному научно-техническому сотрудничеству: доклад об осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества**
9. **Промежуточный доклад о работе ВОНТТК и эффективности оказываемых им консультативных услуг (1995-1997 годы):**
 - 9.1 **Общая оценка деятельности ВОНТТК и предложения относительно принятия мер, включая пути и средства оказания содействия разработке мероприятий по сотрудничеству в научной и технической областях с соответствующими конвенциями и учреждениями, занимающимися вопросами биоразнообразия**
10. **Проект предварительной повестки дня четвертого совещания ВОНТТК**
11. **Сроки и место проведения четвертого совещания ВОНТТК**

12. Прочие вопросы
13. Принятие доклада
14. Заккрытие совещания.

D. Организация работы

32. В соответствии с пунктом 8 рекомендации I/1 первого совещания ВОНТТК, одобренным в пункте 2 решения II/1 Конференции Сторон, было принято решение, что в ходе совещаний ВОНТТК могут создаваться и одновременно работать две сессионные рабочие группы открытого состава.

33. На основе предложений Бюро было принято решение о следующем распределении работы между обеими рабочими группами:

Рабочая группа 1

- Пункты повестки дня:
3. Основная тема в области экосистем: оценка состояния и тенденций развития биологического разнообразия внутренних водных экосистем и определение вариантов их сохранения и устойчивого использования
 4. Научные, технические и технологические аспекты сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежной и морской среды: доклад первого совещания экспертов по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и рассмотрение проекта плана работы на трехгодичный период
 7. Осуществление статьи 7, касающейся показателей и мониторинга (особенно в отношении внутренних водных экосистем)
 - 7.1 Предоставление научных консультаций и дальнейших рекомендаций для оказания содействия в деле подготовки на национальном уровне приложения I к Конвенции

7.2 Обзор методологий оценки состояния биологического разнообразия

Рабочая группа 2

- Пункты повестки дня:
- 5. Научные, технические и технологические консультации по биологическому разнообразию лесных ресурсов с учетом установленных ранее приоритетов в научной и технической областях
 - 6. Обзор проводимых в настоящее время мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства
 - 7.3 Существующие подходы к разработке показателей и рекомендации относительно предварительного основного набора показателей биологического разнообразия, особенно тех, которые касаются рисков, и варианты создания в развивающихся странах потенциала в области применения руководящих принципов и показателей для подготовки последующих национальных докладов.

34. Было принято решение о том, что нижеперечисленные лица будут выступать в качестве должностных лиц сессионных рабочих групп:

Рабочая группа 1

Председатель: г-жа Элен Фишер (Ямайка)

Докладчик: г-н Ян Плесник (Чешская Республика).

Рабочая группа 2

Председатель: г-н Габор Нечай (Венгрия)

Докладчик: г-н Мик Наимеги Рага (Папуа-Новая Гвинея)
(2-3 сентября 1997 года)
(4-5 сентября 1997 года)
г-жа Патрисия Гудизо (Коста-Рика)
(4-5 сентября 1997 года).

35. Было принято решение, что оставшиеся пункты повестки дня будут обсуждены на пленарных заседаниях.

36. ВОНТТК постановил утвердить организацию работы, отраженную в записке секретариата, содержащуюся в документах UNEP/CBD/SBSTTA/3/1/Add.1 и Add.2 с внесенными в нее поправками.

37. Один представитель, отметив, что ситуация в отношении предсессионной документации на языках значительно улучшилась по сравнению с предыдущим совещанием ВОНТТК, выразил сожаление в связи с тем, что некоторые документы не были получены на французском языке до его прибытия на совещание в Монреале. Совещание выразило пожелание, чтобы документация для следующих совещаний ВОНТТК представлялась на всех языках Организации Объединенных Наций до начала совещаний.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ ОСНОВНАЯ ТЕМА В ОБЛАСТИ ЭКОСИСТЕМ: ОЦЕНКА СОСТОЯНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ РАЗВИТИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВАРИАНТОВ ИХ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

38. На своем 1-м заседании, 2 сентября 1997 года, Рабочая группа 1 приступила к рассмотрению этого пункта повестки дня. В распоряжении Группы находился доклад, подготовленный Исполнительным секретарем секретариата, UNEP/CBD/SBSTTA/3/2, озаглавленный "Биологическое разнообразие внутренних вод". Предлагая вниманию этот пункт повестки дня, представитель секретариата заявил, что этот документ был подготовлен в целях оказания помощи ВОНТТК при рассмотрении состояния и тенденций в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем в соответствии с решением III/13, принятым Конференцией Сторон на ее третьем совещании, состоявшемся в Буэнос-Айресе в ноябре 1996 года. Более ранний вариант документа UNEP/CBD/SBSTTA/3/2 был помещен в "Интернет" с просьбой предлагать свои замечания, на которую откликнулся ряд межправительственных и неправительственных организаций.

39. Представитель секретариата обратил внимание на раздел VI документа, содержащий темы для возможного включения в будущую программу работы.

40. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители следующих Договаривающихся Сторон и стран: Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Гвинеи, Германии, Дании, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Ирландии, Исландии, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Колумбии, Малави, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии. С заявлениями также выступили

представители ФАО, Всемирного банка и секретариата Рамсарской конвенции. Также с заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: Глобального форума по биоразнообразию (8-е заседание), Сети коренных народов в области биоразнообразия (СКНБ), Научно-исследовательского центра неосинтеза (выступавшего от имени ряда МПО, присутствовавших на совещании,) и "Уэтландс интернэшнл".

41. Председатель объявил о создании неофициальной группы "друзей Председателя" для решения оставшихся вопросов повестки дня и заявил, что группу возглавит г-н Одд Сандлунд (Норвегия).

42. На своем 7-м заседании, 4 сентября 1997 года, Группа рассмотрела проекты рекомендаций, представленные Председателем. Эти проекты рекомендаций, с внесенными в них устными поправками, были одобрены для передачи на пленарное заседание.

43. На 5-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендаций по этому вопросу, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.8, и приняло его с внесенными устными поправками. Текст рекомендаций III/1 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ ПРИБРЕЖНЫХ И МОРСКИХ РАЙОНОВ: ДОКЛАД ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ И РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ТРЕХГОДИЧНОГО ПЛАНА РАБОТЫ

44. На своем пятом заседании, 4 сентября 1997 года, Рабочая группа 1 приступила к рассмотрению этого пункта повестки дня. Группе был представлен доклад, подготовленный Исполнительным секретарем секретариата UNEP/CBD/SBSTTA/3/4, озаглавленный "Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия морских и прибрежных районов". Представляя этот пункт, представитель секретариата заявил, что доклад был подготовлен во исполнение решения II/10 Конференции Сторон, которая поручила Исполнительному секретарю в соответствии с положениями приложения II к этому решению предоставлять ВОНТТК научные, технические и технологические консультации и варианты рекомендаций в отношении рекомендации I/8, за исключением пунктов 3 и 4. Он также основан на рекомендации II/10, которая гласит, что на его третьем совещании секретариат на основе итогов проведения первого совещания экспертов должен представить предварительный доклад о рекомендациях, касающихся позитивных мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия морских и прибрежных районов.

45. В докладе рассматриваются мероприятия, осуществленные за период с сентября 1996 года по май 1997 года; он был представлен сторонам за 90 дней до настоящего совещания ВОНТТК; и обеспечивает информацию о сотрудничестве с другими учреждениями и процессами, а также о мероприятиях по проведению первого совещания экспертов. В нем содержатся выводы и рекомендации этого совещания, на основе которых в соответствии с требованиями приложения II к решению II/10 для трехгодичной программы работы были предложены семь программных элементов. Они включают: применение подхода, основанного на принципе осторожности; осуществление комплексного рационального использования морских и прибрежных районов; живые ресурсы морских и прибрежных районов; охраняемые морские и прибрежные районы; марикультуру; чужеродные виды; и общие положения. В него также была включена предварительная смета расходов по предлагаемой программе. В соответствии с пунктом 8 b) решения II/10 Исполнительный секретарь подготовил перечень экспертов в области биоразнообразия морских и прибрежных районов, в котором на 1 мая 1997 года содержалось более 700 фамилий.

46. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители следующих Договаривающихся Сторон и стран: Австралии, Антигуа и Барбуды, Багамских островов, Бразилии, Венесуэлы, Гаити, Гвинеи, Германии, Доминики, Европейского сообщества, Индонезии, Исландии, Канады, Кении, Колумбии, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Португалии, Республики Корея, Сейшельских островов, Сент-Люсии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швеции и Японии. Также выступил представитель ЮНЕСКО. С заявлением выступил представитель регионального сектора координации Карибской программы охраны окружающей среды ЮНЕП, а также представитель малых островных развивающихся государств южной части Тихого океана. С заявлениями также выступили представитель неправительственной организации, Сети коренных народов в области биоразнообразия и представитель промышленной организации, Японской ассоциации рыболовства.

47. На своем шестом заседании, 4 сентября 1997 года, группа продолжила рассмотрение этого пункта повестки дня.

48. Председатель объявил об учреждении небольшой контактной группы, которую возглавит представитель Индонезии и которая не будет носить открытого характера, в целях разработки рекомендации по этому пункту повестки дня для утверждения на пленарном заседании.

49. На своем седьмом заседании, 4 сентября 1997 года, группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем по этому пункту повестки

дня. Проект рекомендации, с внесенными в нее устными поправками, был одобрен для передачи на пленарное заседание.

50. На 5-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендации по этому пункту, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.9, и приняло его с внесенными в него устными поправками. Текст рекомендации III/2 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ
ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЛЕСНЫХ РЕСУРСОВ С
УЧЕТОМ УСТАНОВЛЕННЫХ РАНЕЕ ПРИОРИТЕТОВ В НАУЧНОЙ И
ТЕХНИЧЕСКОЙ ОБЛАСТЯХ

51. На своем 1-м заседании, состоявшемся 2 сентября 1997 года, Рабочая группа 2 приступила к рассмотрению данного пункта повестки дня. Группе была представлена подготовленная Исполнительным секретарем секретариата записка, UNEP/CBD/SBSTTA/3/5, озаглавленная "Научные, технические и технологические консультации по вопросам биологического разнообразия лесов с учетом ранее намеченных приоритетов исследовательского и технического характера: проект программы работы в области биологического разнообразия лесов". Представляя этот пункт, представитель секретариата отметил, что проект программы работы был подготовлен в соответствии с решением III/12 Конференции Сторон и с учетом рекомендаций, выдвинутых группой связи по биологическому разнообразию лесов, которая провела свое совещание в Хельсинки с 25 по 28 мая 1997 года по приглашению правительства Финляндии, а также с учетом решений специальной Межправительственной группы по лесам (МГЛ). Доклад о работе группы связи содержится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.5. Участникам также представлены еще два рабочих документа, которые рассмотрены группой связи, а именно: документ UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.22 - "Леса и биологическое разнообразие" и документ UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.23 - "Показатели биоразнообразия лесов".

52. Исходя из предложений группы связи и существенных замечаний, которые были высказаны секретариатом МГЛ и другими соответствующими учреждениями в процессе их разработки, Исполнительный секретарь предложил сформулировать целенаправленную программу работы, предусмотренную в пункте 6 решения III/12, на основе пяти элементов, каждый из которых включает комплексные традиционные системы компонентов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов, и более широкое применение таких знаний в соответствии с пунктом j) статьи 8 и других соответствующих положений Конвенции.

53. В ходе обсуждения данного вопроса заявления сделали представители следующих стран: Австралии, Австрии, Бенина (совместное заявление с Нидерландами), Бразилии, Венесуэлы, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Индии, Италии, Канады, Кении, Колумбии, Малави, Мали (от имени

Африканской группы), Мексики, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Фиджи, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Южной Африки и Японии. С заявлениями выступили представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), а также представитель секретариата Межправительственного форума по лесам. Заявления также сделали представитель Центра по международным исследованиям в области лесоводства и представитель Научного совета по биоразнообразию Швеции. Заявления также сделали представители Сети действий в области биоразнообразия, "Фундасьён Экотропика", Глобального проекта по политике в отношении лесов и организации "Гринпис интернэшнл".

54. На 3-м заседании, состоявшемся 3 сентября 1997 года, Председатель заявил, что он просил представителей Перу и Финляндии в качестве "друзей Председателя" оказать ему содействие в подготовке проекта рекомендаций, которые ВОНТТК было предложено представить Конференции Сторон. В целях содействия решению этой задачи он предложил всем Договаривающимся Сторонам, странам и наблюдателям принять участие в неофициальном обмене мнениями, после чего при содействии заинтересованных Сторон и стран он подготовит проект документа для рассмотрения Рабочей группой.

55. На своем 6-м заседании, 4 сентября 1997 года, Группа рассмотрела неофициальный документ, подготовленный контактной группой, содержащий проект рекомендаций, который ВОНТТК было предложено представить Конференции Сторон. Эти рекомендации с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию.

56. На 6-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендации по этому вопросу, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.7, и приняло его с внесенными в него устными поправками. Текст рекомендации III/3 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ ОБЗОР ПРОВОДИМЫХ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ МЕРОПРИЯТИЙ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

57. Рабочая группа 2 приступила к рассмотрению пункта 6 повестки дня на своем 2-м заседании, состоявшемся 2 сентября 1997 года. Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая первый доклад о ходе осуществления решения III/11 о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия сельского хозяйства Сторонами и правительствами, а также международными и региональными организациями и органами (UNEP/CBD/SBSTTA/3/6). Эта записка была подготовлена при содействии ФАО. Вспомогательная документация по этому пункту включала доклады международных

организаций о политике, программах и мероприятиях в области биологического разнообразия сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.6); доклады о ходе работы ФАО по вопросам политики, программ и мероприятий в области биоразнообразия сельского хозяйства и доклад о ходе работы Глобальной системы по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.7); доклад о работе седьмой сессии Комиссии по генетическим ресурсам для обеспечения продовольствия и ведения сельского хозяйства (КГРПСХ) (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.8); компиляцию национальных докладов по биологическому разнообразию сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.9); доклад практикума совместного секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, ФАО по фермерским системным подходам к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства и агроэкосистем, проходившего в Риме 19-20 июня 1997 года (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.10); компиляция технической документации по фермерским системным подходам к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства и агроэкосистемам, которая была представлена на вышеупомянутом практикуме секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.20); а также доклад о технических консультативных совещаниях совместного секретариата Конвенции о биологическом разнообразии/ФАО, проходивших в Риме 17 и 18 июня 1997 года (UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.21).

58. Представляя этот пункт, представитель секретариата напомнил о том, что Конференция Сторон в своем решении III/11 постановила разработать многолетнюю программу мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства и просила Исполнительного секретаря сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими соответствующими органами в ее разработке. Проект меморандума о сотрудничестве между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО подготовлен для информации и, как ожидается, будет доработан в ближайшее время.

59. В ходе общего обсуждения данного пункта на 2-м, 3-м и 4-м заседаниях с заявлениями выступили представители следующих стран: Австралии, Австрии, Аргентины, Бразилии, Германии, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Колумбии, Кубы, Мали, Марокко (от имени Африканской группы), Нидерландов, Новой Зеландии, Перу, Республики Кореи, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Того (от имени западно-африканской подгруппы), Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Японии. Заявление сделал представитель Сообщества по развитию юга Африки. Заявления также сделали представители ФАО и ФГОС. Было сделано заявление представителем Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ). Заявления также сделали Биофорум Индонезии и Научно-исследовательский центр неосинтеза.

60. На 6-м заседании Группы, 4 сентября 1997 года, Председатель представил неофициальный документ, содержащий элементы проекта рекомендаций, основанный на общем обсуждении этого пункта повестки дня. После обсуждения этого неофициального документа был подготовлен пересмотренный проект рекомендации с учетом сделанных замечаний, который был представлен на этом же заседании. Пересмотренный проект рекомендации был устно исправлен и одобрен для передачи пленарному заседанию.

61. На 6-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендации по этому вопросу, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.6, и приняло его с внесенными в него устными поправками. Текст рекомендации III/4 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 7 КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И МОНИТОРИНГА

Пункт 7.1 повестки дня: предоставление научных консультаций и дальнейших рекомендаций для оказания содействия в деле подготовки на национальном уровне приложения I к Конвенции

(в отношении внутренних водных экосистем)

62. На своем 2-м заседании, 2 сентября 1997 года, Рабочая группа 1 начала рассмотрение этого пункта повестки дня в отношении внутренних водных экосистем. В распоряжении Группы находился доклад, подготовленный Исполнительным секретарем, UNEP/CBD/SBSTTA/3/7, озаглавленный "Определение и мониторинг компонентов биологического разнообразия внутренних водных экосистем". Предлагая вниманию этот пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что в своем решении III/10 Конференция Сторон поддержала рекомендацию II/1 ВОНТТК, касающуюся показателей, мониторинга и оценки биологического разнообразия, и таким образом поручила Исполнительному секретарю осуществлять дальнейшую деятельность в консультациях с группой связи или экспертов, которая будет рассмотрена ВОНТТК на его третьем совещании. Эта работа включает предоставление научных консультаций и дополнительных рекомендаций Конференции Сторон на основе ее тематической работы по экосистемам для содействия дальнейшей разработке на национальном уровне приложения I к Конвенции, руководствуясь терминами, разработанными в пунктах 12-29 документа UNEP/CBD/COP/3/12.

63. Соответственно, Исполнительный секретарь подготовил в консультациях с группой связи документ UNEP/CBD/SBSTTA/3/7, в каждом пункте которого рассматриваются термины, содержащиеся в приложении I к Конвенции, в том виде, в котором они могут применяться к внутренним водным экосистемам, а также содержащий ряд возможных рекомендаций для рассмотрения ВОНТТК. В этом

документе особое внимание уделяется критериям Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях для определения водно-болотных угодий, имеющих международное значение, которые включены в приложение. ВОНТТК, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон одобрила эти критерии или их измененный вариант.

64. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители следующих Договаривающихся Сторон и стран: Австралии, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Германии, Демократической Республики Конго, Европейского сообщества, Индии, Ирландии, Канады, Кении, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Швеции, Южной Африки и Японии.

65. По этому пункту повестки дня также выступили представитель секретариата Рамсарской конвенции и представитель МСОП.

66. На своем 7-м заседании, 4 сентября 1997 года, Группа рассмотрела проект рекомендации, представленной Председателем по этому пункту повестки дня, содержащийся в документе UNEP/SBSTTA/3/WG.1/CRP.1/Rev.1. Проект рекомендации, с внесенными в нее устными поправкам, был одобрен для передачи пленарному заседанию.

67. На 5-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендации по этому вопросу, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.8, и приняло его с внесенными в него устными поправками. Текст рекомендации III/1 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

Пункт 7.2 повестки дня: обзор методологий оценки состояния биологического разнообразия

(в отношении внутренних водных экосистем)

68. На своем 3-м заседании, 3 сентября 1997 года, Рабочая группа 1 рассмотрела этот пункт повестки дня в отношении внутренних водных экосистем. В распоряжении Группы находился доклад, подготовленный Исполнительным секретарем, UNEP/CBD/SBSTTA/3/8, озаглавленный "Методики оценки биологического разнообразия внутренних водных экосистем". Предлагая вниманию этот пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что в своем решении III/10 Конференция Сторон поддержала рекомендацию II/1 ВОНТТК, касающуюся определения, мониторинга и оценки биологического разнообразия, и таким образом поручила Исполнительному секретарю осуществлять дальнейшую деятельность в консультациях с группой связи или экспертов, которая будет рассмотрена ВОНТТК на его третьем совещании. Эта работа включала

дополнительный обзор методологии для оценки биологического разнообразия, а также рекомендации по их применению, которые будут вынесены четвертому совещанию Конференции Сторон.

69. Соответственно, Исполнительный секретарь подготовил в консультациях с группой связи документ UNEP/CBD/SBSTTA/3/8, в котором отражаются основные различия между внутренними водными экосистемами и экосистемами суши, определяются некоторые наиболее важные компоненты биологического разнообразия внутренних водных экосистем и рассматриваются принципы и проблемы их мониторинга и оценки. Кроме того, в нем приводится ряд рекомендаций, которые ВОНТТК, возможно, пожелает вынести Конференции Сторон.

70. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители следующих стран: Австралии, Австрии, Аргентины, Бразилии, Гаити, Германии, Дании, Европейского сообщества, Индонезии, Кении, Колумбии, Нидерландов, Новой Зеландии, Перу, Республики Корея, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Швеции и Японии. Также по этому пункту выступил представитель секретариата Рамсарской конвенции.

71. На своем 4-м заседании, 3 сентября 1997 года, Группа продолжила рассмотрение этого пункта повестки дня.

72. После обсуждения этого пункта повестки дня было принято решение о том, что группа "друзей Председателя" проведет совещание для рассмотрения положений, содержащихся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/2, изучения вопросов, поднятых Рабочей группой в отношении документа UNEP/CBD/SBSTTA/3/7, а также для рассмотрения проекта рекомендаций, содержащегося в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/8. "Друзья Председателя" на основе вышеперечисленных трех документов подготовят сводный проект рекомендаций для их рассмотрения и одобрения Рабочей группой.

73. На своем 7-м заседании, 4 сентября 1997 года, Группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем по этому пункту повестки дня, содержащийся в документе UNEP/SBSTTA/3/WG.1/CRP.1/Rev.1. Проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию.

74. На 5-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендации по этому вопросу, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.8, и приняло его с внесенными в него устными поправками. Текст рекомендации III/1 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

ПУНКТ 7.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ СУЩЕСТВУЮЩИЕ ПОДХОДЫ К РАЗРАБОТКЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И РЕКОМЕНДАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО

**ОСНОВНОГО НАБОРА ПОКАЗАТЕЛЕЙ БИОЛОГИЧЕСКОГО
РАЗНООБРАЗИЯ, ОСОБЕННО ТЕХ, КОТОРЫЕ КАСАЮТСЯ РИСКОВ, И
ВАРИАНТЫ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ
В ДЕЛЕ ПРИМЕНЕНИЯ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ И
ПОКАЗАТЕЛЕЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ПОСЛЕДУЮЩИХ
НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ**

75. Рабочая группа 2 приступила к рассмотрению этого пункта повестки дня на своем 5-м заседании, 4 сентября 1997 года. Группе была представлена записка, подготовленная Исполнительным секретарем секретариата, UNEP/CBD/SBSTTA/3/9, содержащая рекомендации относительно основного набора показателей биологического разнообразия. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата заявил, что документ, предложенный вниманию Рабочей группы, был подготовлен с помощью группы связи, учрежденной для оказания содействия Исполнительному секретарю, которая провела совещание 30 мая - 2 июня 1997 года по приглашению правительства Нидерландов. В нем приводится резюме выводов совещания группы связи наряду с рекомендациями по дальнейшим мерам. Также были представлены документы UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.13, озаглавленный "Рекомендации относительно основного набора показателей биологического разнообразия: справочный документ, подготовленный группой связи по показателям биологического разнообразия", и UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.14, озаглавленный "Разработка показателей и задач в области биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии: сводный доклад совещания Глобального форума по биоразнообразию".

76. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители следующих Договаривающихся Сторон и стран: Австралии, Австрии, Аргентины, Бразилии, Буркина Фасо, Германии, Дании, Европейского сообщества, Италии, Канады, Малави, Малайзии, Мексики, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швеции и Южной Африки (от имени Африканской группы). Выступил также представитель Сети центров деятельности в области биоразнообразия. Также с заявлением выступил представитель Фонда Зимбабве (от имени Африканского фонда ресурсов и группы специалистов МСОП по устойчивому развитию южной части Африки).

77. На своем 6-м заседании, 4 сентября 1997 года, Группа рассмотрела неофициальный документ, подготовленный Председателем, содержащий элементы проекта рекомендации, разработанной с учетом обсуждения. Ряд представителей сделали общие замечания и внесли предложения, касающиеся изменений этого неофициального документа, который затем был пересмотрен и вновь представлен на этом же заседании. Его пересмотренный вариант с одной устно предложенной поправкой был одобрен для передачи на пленарное заседание.

78. На 6-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендации по этому вопросу, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.4, и приняло его с внесенными в него устными поправками. Текст рекомендации III/5 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ СОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНОМУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ
СОТРУДНИЧЕСТВУ: ДОКЛАД ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

79. На своем 2-м пленарном заседании, 1 сентября 1997 года, ВОНТТК провел обсуждение реализации экспериментального этапа деятельности механизма посредничества в деле поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества. В ходе обсуждения совещание рассмотрело представленную секретариатом записку, содержащую доклад о прогрессе, достигнутом секретариатом, Сторонами и субрегиональными и региональными инициативами в период с сентября 1996 года по июнь 1997 года (UNEP/CBD/SBSTTA/3/3), а также доклад Международного совещания экспертов по созданию механизма посредничества (UNEP/CBD/SBSTTA/3/INF.12). Предлагая вниманию этот пункт повестки дня, представитель секретариата высказал предположение о том, что, поскольку экспериментальный этап деятельности продлится до декабря 1998 года, ВОНТТК, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о подготовке рекомендаций для окончательного рассмотрения в 1998 году.

80. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили следующие Договаривающиеся Стороны и страны: Австралия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Германия, Демократическая Республика Конго, Европейское сообщество, Индия, Италия, Канада, Кения, Колумбия, Малави, Малайзия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Республика Корея, Франция, Швейцария и Швеция. С заявлением выступил представитель Европейского сообщества. Также с заявлением выступил представитель Информационной системы по сохранению биоразнообразия (ИССБ).

81. Многие представители выразили одобрение по поводу документации, подготовленной секретариатом в отношении механизма посредничества. Тем не менее, было выражено мнение о том, что в записке секретариата о реализации экспериментального этапа деятельности (UNEP/CBD/SBSTTA/3/3) содержится недостаточно информации о функциональных рамках механизма посредничества, особенно о том, как и кто в нем работает.

82. Была выражена благодарность правительству Германии за организацию проведения в июне 1997 года Международного совещания экспертов по созданию механизма посредничества в целях разработки конкретных рекомендаций по функционированию механизма посредничества, а также за ее общий вклад в

разработку механизма. Совещание обсудило минимальную информационную структуру, информационное содержание и набор подготовительных материалов механизма посредничества.

83. В ходе общего обсуждения этого пункта повестки дня отмечалось, что было запланировано проведение четырех региональных практикумов в целях оказания помощи национальным координационным центрам Сторон в выявлении ключевых элементов стратегии для удовлетворения их потребностей, связанных с осуществлением деятельности механизма посредничества. Было выражено мнение о необходимости проведения этих практикумов как можно скорее. Один представитель считал важным, чтобы повестка дня каждого практикума подготавливалась в консультациях с Договаривающимися Сторонами и странами данного региона. Другой представитель выразил мнение о том, что у практикумов должна быть общая повестка дня.

84. Было указано, что до настоящего времени лишь две страны, Колумбия и Малайзия, официально сообщили о своей готовности принять семинары, и необходимо, чтобы другие страны сделали то же. С удовлетворением было отмечено, что ряд стран выразили готовность финансировать семинары. В этой связи Председатель выразил благодарность правительству Республики Корея за ее взнос в объеме 50 тыс. долл. США, предназначенный для финансирования азиатского регионального семинара, проведение которого запланировано в Малайзии в ноябре 1997 года. Он также выразил признательность за взнос Австралии в размере 20 тыс. долл. США, предназначенный для механизма посредничества, и Германии - в размере 20 тыс. долл. США для проведения семинара в Колумбии. Было указано на необходимость дополнительных финансовых ресурсов, обеспечивающих финансирование семинаров.

85. Что касается информации, поступающей из механизма посредничества, была подчеркнута важность определения потребностей и приоритетов каждой страны, которые могли бы выявляться на основе проведения семинаров и докладов стран.

86. Что касается базовой страницы механизма посредничества в системе "Интернет", было выражено мнение о том, что в соответствии с положениями пункта 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии, требующими полного и равного участия всех Сторон, создание механизма отражает совместный подход. Секретариату следует изучить пути и средства налаживания связей между соответствующими международными информационными системами. Следует также изучить методы интеграции различных источников информации конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях оказания содействия проведению научных оценок с учетом взаимосвязей между глобальным потеплением, опустыниванием и исчезновением видов. Для того чтобы оправдать ожидания третьей Конференции Сторон, связанные с функциями и сферой действия механизма посредничества в отношении передачи технологии, создания потенциала и обмена информацией,

необходимо также изучить способы, с помощью которых можно обеспечить мероприятия механизма посредничества на национальном уровне после завершения экспериментального трехгодичного этапа.

87. Было отмечено, что использование механизма посредничества сопряжено с большими трудностями в развивающихся странах, где услуги Интернет и современного телефонного обслуживания зачастую отсутствуют, а также, что необходимо определить технологии связи, приемлемые для всех стран во всем мире. Несколько представителей отметили озабоченность развивающихся стран, связанную с отсутствием в них надлежащих средств обмена информацией. Ряд представителей призвали ФГОС оказать поддержку мероприятиям, имеющим решающее значение для создания механизма посредничества, в том числе его экспериментального этапа, а также развития национальных координационных центров. Один представитель заявил, что механизму посредничества следует учитывать условия развивающихся стран, нуждающихся в помощи, связанной с обеспечением основных телекоммуникационных средств, и поддержал идею о том, что механизму следует распространять не только информацию по научным и техническим вопросам, но также по вопросам политики и управления.

88. Ряд представителей заявили о необходимости разработки альтернатив для тех стран, которые не имеют беспрепятственного доступа к Интернет. Одно из предложений было связано с подготовкой перечня источников оказания помощи развивающимся странам. Один представитель заявил, что механизм посредничества представляет собой более широкое понятие, нежели участие в "Интернет": необходимо обеспечить подготовку людей, связанную с его использованием и распространением и применением этой информации.

89. Один представитель заявил, что механизм посредничества должен носить децентрализованный характер, ориентируясь на спрос, действуя на основе существующих источников информации, и обладать секретариатом, уделяя приоритет удовлетворению потребностей Сторон и четко концентрируя свою деятельность на осуществлении Конвенции. Однако другой представитель задал вопрос о том, каким образом можно определить такой спрос. Ряд представителей считали, что этот механизм следует использовать не только для обмена информацией, но также для выявления и передачи технологий. Один представитель просил секретариат изучить оптимальные способы поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества между странами через механизм посредничества.

90. Другой представитель заявил о том, что роль секретариата в механизме посредничества должна быть четко определена, и предупредил о том, что его не следует рассматривать в качестве единственного или основного содействующего органа, и, кроме того, он не должен принимать основные решения за механизм посредничества. Роль секретариата должна заключаться в обеспечении

возможности пользователям подключаться к сети механизма посредничества, обеспечивая доступ к информации, являющейся результатом его собственных функций. Его не следует перегружать ответственностью за предоставление информации.

91. Один представитель считал, что у механизма посредничества в его нынешнем виде имеется ряд недостатков: отмечается отсутствие моделей обмена национальной информацией, а также надлежащих средств поиска. Он также считает, что секретариату следует указать приоритеты в области информации и тематик. Другой представитель считал, что необходимо обеспечить прогресс на национальном уровне и укрепить национальный потенциал.

92. Один представитель выразил мнение, что необходимо уделить приоритет разработке формата информации для обеспечения того, чтобы он был понятен всем пользователям механизма, которые не должны ограничиваться пользователями "Интернет". Некоторые представители считали, что на нынешнем этапе общая структура информации не нужна и не желательна. Другой представитель указал на необходимость содействия обеспечению наличия информации, которая является основным условием для любой передачи технологии; он считал, что для распространения информации следует использовать существующие базы данных, а создания новых баз данных следует избегать.

93. Несколько представителей указали на то, что механизму посредничества необходимо проверять информацию и подтверждать ее научную ценность, прежде чем она поступит в механизм посредничества. Следует разработать руководящие принципы для обеспечения того, чтобы в механизм посредничества поступала только точная информация.

94. Учитывая, что для механизма посредничества была разработана эмблема, один представитель отметил, что национальные координационные центры, возможно, также пожелают использовать собственные эмблемы для указания того, откуда поступил материал.

95. Несколько представителей считали, что следует безотлагательно учредить неофициальный консультативный комитет, предложенный секретариатом. Однако другой представитель полагал преждевременным создавать его в настоящее время.

96. Один представитель выразил обеспокоенность в связи с низким уровнем представленности развивающихся стран на таких важных совещаниях, как совещания ВОНТТК, и призвал страны-доноры оказать развивающимся странам помощь, связанную с их участием.

97. Представитель одной из НПО, Информационной системы по сохранению биоразнообразия (ИССБ), высказал предположение о том, что ВОНТТК следует рекомендовать четвертому совещанию Сторон предусмотреть консультативный процесс, связанный с разработкой механизма, содействующего сотрудничеству и обмену информацией между сетями в области биологического разнообразия.

98. Исходя из итогов обсуждений, Председатель сделал вывод о том, что он проконсультируется с бюро и подготовит проект рекомендаций, возможно при содействии одного из заместителей Председателя, для представления совещанию в конце недели.

99. На 3-м пленарном заседании, 2 сентября 1997 года, было принято решение создать редакционную группу открытого состава по этому пункту повестки дня, работу которой будет координировать г-н Мартин Аппенбринк (Германия).

100. На 6-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело проект рекомендаций по этому вопросу, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.5, и приняло его с внесенными в него устными поправками. Текст рекомендации III/6 приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ВОНТТК И ЭФФЕКТИВНОСТИ ЕГО КОНСУЛЬТАЦИЙ

9.1 Общая оценка деятельности ВОНТТК и предложение относительно принятия мер, включая пути и средства оказания содействия разработке мероприятий по сотрудничеству в научной и технической областях с соответствующими конвенциями и учреждениями, занимающимися вопросами биологического разнообразия

101. Поскольку *modus operandi* ВОНТТК уже был подробно обсужден, представитель секретариата предположил, что совещание, возможно, примет решение не рассматривать его вновь в качестве отдельного вопроса, однако сделает это в контексте общего обзора работы Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, который запланировано провести на четвертом совещании Конференции Сторон в соответствии с решением III/22. На нынешнем совещании можно было бы создать неофициальную группу, координирующую вклад в этот процесс обзора в той мере, в которой он касается ВОНТТК. Представители Германии, Канады, Соединенного Королевства и Франции согласились с тем, что такая процедура была бы полезной, поскольку им хотелось бы выразить свои точки зрения, и просили организовать проведение совещания неофициальной группы в сроки, иные, чем проведение работы рабочих групп или пленарных заседаний.

102. Представитель секретариата заявил, что были получены восемь письменных материалов по этому вопросу, которые будут скомпилированы в единый документ и представлены совещанию.

103. На 3-м пленарном заседании, 2 сентября 1997 года, было принято решение учредить неофициальную группу открытого состава по этому пункту повестки дня, работу которой будет координировать г-н Петер Шеи (Норвегия).

104. На 5-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, г-н Петер Шеи сообщил совещанию о работе неофициального совещания примерно 30 участников, проходившего в четверг, 4 сентября 1997 года, для обсуждения аспектов *modus operandi* ВОНТТК. Текст доклада о работе и выводах этого совещания приводится в настоящем докладе в приложении 3.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ ВОНТТК

105. На своем 6-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело вышеупомянутый пункт повестки дня. Представляя записку, подготовленную Исполнительным секретарем по этому вопросу (UNEP/CBD/SBSTTA/3/11), представитель секретариата отметил, что проект повестки дня был проанализирован бюро ВОНТТК, которое согласилось включить дополнительный пункт 4 е) "Внутренние воды".

106. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня с заявлением выступил представитель Люксембурга (от имени Европейского сообщества). Представитель Греции просил разъяснить один из пунктов.

107. Проект предварительной повестки дня с внесенными в него бюро поправками был принят. Повестка дня приводится в настоящем докладе в приложении 2.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯПРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ ВОНТТК

108. На своем 6-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, совещание рассмотрело вышеупомянутый пункт повестки дня на основе записки, подготовленной Исполнительным секретарем секретариата (UNEP/CBD/SBSTTA/3/12), и связанного с этим информационного документа UNEP/CBD/SBSTTA/3/Inf.19.

109. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Швейцарии и Люксембурга (выступавшие от имени Европейского сообщества). Представитель Германии заявил, что в случае необходимости принятия решения о проведении четвертого совещания ВОНТТК в начале 1999 года его правительство на четвертом совещании Конференции Сторон, которое

состоится в мае 1998 года, официально объявит, что оно будет радо предложить принять это совещание.

110. Было принято решение запросить рекомендации у четвертого совещания Конференции Сторон относительно сроков и места проведения четвертого совещания ВОНТТК.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Рекомендация бюро об участии в процессе Конвенции

111. На 6-м пленарном заседании, 5 сентября 1997 года, представитель секретариата представил проект рекомендации, подготовленный бюро, по вопросу об участии в процессе Конвенции.

112. После обмена мнениями между рядом представителей рекомендация III/7 была принята с внесенными в нее поправками и приводится в приложении 1 к настоящему докладу. Ряд представителей считали, что хотя времени для обсуждения вопросов, содержащихся в нижеприведенных пунктах в рамках пункта 6 постановляющей части первоначального проекта рекомендации, очень мало, их следует учесть в докладе и рассмотреть в будущем:

"а) включит в основной бюджет Конвенции положения, содействующие участию в предстоящих совещаниях ВОНТТК по одному представителю из развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

б) дополнительные добровольные взносы, выплачиваемые донорами в соответствующие целевые фонды, будут использоваться для финансирования участия одного дополнительного делегата из этих же стран, особенно из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств; и

с) предусматривает в основном бюджете Конвенции необходимые средства, позволяющие секретариату мобилизовать дополнительные финансовые взносы для содействия участию в совещаниях, проводимых под эгидой Конвенции".

Заявление об участии неправительственных организаций

113. Представитель Сети охраны латиноамериканских лесов, выступая от имени других присутствующих неправительственных организаций, высказала обеспокоенность в связи с необходимостью обеспечения полного участия наблюдателей в совещаниях ВОНТТК. Напомнив, что необходимость максимально широкого участия гражданского общества в защите планеты была признана Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, она отметила, что ВОНТТК, являясь консультативным органом по научным и техническим вопросам,

выигрывает от соответствующих мероприятий, осуществляемых неправительственными организациями, организациями коренных народов и другими наблюдателями. Она напомнила об увеличивающемся числе совещаний и семинаров, совместно организуемых правительствами и неправительственными организациями, имеющими отношение к Конвенции о биологическом разнообразии, и указала, что такое партнерство содействует развитию полного потенциала Конвенции. Представители Канады, Колумбии и Бразилии поддержали вопрос о включении наблюдателей в качестве активных участников и указали на важный вклад, который вносят неправительственные организации, в то же время подчеркнув необходимость соблюдения правил процедуры. Представитель Аргентины напомнил, что изменения в правила процедуры может вносить лишь Конференция Сторон.

Заявления участников из франкоговорящих стран

114. Представитель Коморских Островов, выступая от имени Группы франкоговорящих стран, представленных на совещании, выразил сожаление в связи с тем, что некоторые предсессионные документы не были представлены на рабочих языках Организации Объединенных Наций до начала совещания. Он также отметил, что информационные документы были представлены лишь на одном рабочем языке и что, несмотря на устный перевод на все языки на пленарных заседаниях и в рабочих группах, в контактных группах использовался лишь один рабочий язык. Он подчеркнул необходимость соблюдения принципа равенства рабочих языков Организации Объединенных Наций и просил секретариат приложить все усилия к тому, чтобы предоставлять документы на соответствующих языках в рамках согласованных сроков и направлять соответствующие документы на рабочих языках на электронный адрес Конвенции о биологическом разнообразии. Его заявление поддержали представители Канады, Гаити и Швейцарии.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

115. На своем 5-м и 6-м пленарных заседаниях, 5 сентября 1997 года, совещание приняло свой доклад на основе документов UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.1, UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.2 и UNEP/CBD/SBSTTA/3/L.3. Было принято решение поручить секретариату и Докладчику завершить доклад о ходе заключительной части совещания.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

116. После обычного обмена любезностями Председатель объявил совещание закрытым в 17 ч. 45 м. в пятницу, 5 сентября 1997 года.